

Научная статья

УДК 378.1

doi: 10.17223/19996195/59/14

ВИРТУАЛЬНЫЕ СОБЕСЕДНИКИ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ КОММУНИКАТИВНОГО НАВЫКА ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Ольга Васильевна Нагель¹, Борис Викторович Ли²

*^{1,2} Национальный исследовательский Томский государственный университет,
Томск, Россия*

¹ olga.nagel2012@yandex.ru

² leebo2005@mail.ru

Аннотация. Цифровизация стала трендом в образовании, способствуя разработке новых методик обучения иностранному языку, которые осуществляются в том числе дистанционно в онлайн-формате с использованием разного рода цифровых сервисов и программных продуктов. Обучение навыкам коммуникации на иностранном языке, а именно ведению диалога, является одним из важнейших компонентов коммуникативного умения в составе иноязычной коммуникативной компетенции.

Предлагается методическая разработка по применению онлайн-тренажеров, разработанных для самостоятельного совершенствования коммуникативного навыка в диалогических высказываниях в онлайн-формате. Дается поэтапное описание методики применения тренажеров с детализированным представлением характеристики тренажера «Диалоги» на образовательной платформе «Английский Пациент», обсуждаются навыки и умения, развиваемые в процессе работы с тренажерами, и их вклад в формирование коммуникативного навыка. Предлагаемый фрейм методики для развития коммуникативного навыка диалогической речи на иностранном языке с виртуальными собеседниками включает три этапа: знакомство с диалогом, имитация и закрепление и воспроизведение диалога с виртуальным собеседником. Подробно представлено содержание каждого этапа, включая характеристику лингвистического наполнения реплик, которые характеризуются аутентичностью, могут иметь или не иметь выраженную стилистическую окрашенность, на которую студенту рекомендуется обращать внимание для отработки навыка переключения регистра речи в зависимости от ситуации и участников общения. Даны рекомендации по работе с тренажерами для оптимизации процесса автоматизации запоминания клишированных фраз и ситуативных высказываний на английском языке в диалогической речи и предлагаются дискуссионные вопросы для дальнейшего развития методик, совмещающих преимущества живого и виртуального общения в естественной и искусственно созданной языковой среде.

Ключевые слова: диалог, коммуникативный навык, диалогическая речь, тренажер, онлайн-обучение

Для цитирования: Нагель О.В., Ли Б.В. Виртуальные собеседники при формировании коммуникативного навыка диалогической речи на иностранном языке // Язык и культура. 2022. № 59. С. 254–270. doi: 10.17223/19996195/59/14

Original article

doi: 10.17223/19996195/59/14

CONVERSATIONAL SIMULATORS IN THE FORMATION OF COMMUNICATION SKILL OF DIALOGIC SPEECH

O.V. Nagel¹, B.V. Lee²

^{1,2} National Research Tomsk State University, Tomsk, Russia

¹ olga.nagel2012@yandex.ru

² leebo2005@mail.ru

Abstract. Digitalization has become a trend in education, contributing to the development of new methods of teaching a foreign language, which are also carried out remotely in an online environment using various digital services and software products. Teaching communication skills in a foreign language, namely the dialoguing, is one of the most important components of the communicative sub-skill as a part of a foreign language communicative competence. The authors request for discussion a study manual for the use of online simulators designed for self-improvement of communication skills in dialogic statements in an online mode. This article provides a step-by-step description of the method for using simulators with a detailed description of the "Dialogues" simulator on the English Patient educational platform, discusses the sub-skills and skills developed while working with simulators and their contribution to the communication skill development. The proposed method for developing the communicative skill of dialogic speech in a foreign language with a conversational AI comprises 3 stages: acquaintance with the dialogue, imitation and consolidation and reproduction of the dialogue with a conversational AI. Each stage is extensively presented content-wise, including the characteristics of the linguistic content of the lines, which are characterized by authenticity, may or may not have a pronounced stylistic coloring, which a student is to pay attention to in order to practice the skill of switching the speech register depending on the situation and the interlocutors. The article gives recommendations on working with simulators to optimize the memorization of clichéd phrases and situational speech patterns in dialogic speech and suggests debatable questions for the further development of methods that combine the advantages of live and virtual communication in a natural and artificially maintained language environment.

Keywords: dialogue, communication skills, dialogic speech, simulator, online learning

For citation: Nagel O.V., Lee B.V. Conversational simulators in the formation of communication skill of dialogic speech. *Language and Culture*, 2022, 59, pp. 254-270. doi: 10.17223/19996195/59/14

Введение

Цифровая трансформация высшего образования [1] и высшего профессионального образования (ВПО) определяет пересмотр не только инструментария образовательных учреждений, но и критическую оценку методических подходов, способных вести к достижению поставленных целей в новых условиях учебного процесса. Одной из це-

лей высшего образования является подготовка выпускников к интеграции в профессиональную жизнь, что отражено в федеральных государственных образовательных стандартах высшего образования, в которых акцент образовательного процесса сместился в сторону практико-ориентированного подхода, к результатам обучения через компетентностный подход.

Важно отметить, что профессиональная сфера практически всех областей знания функционирует на равных в двух взаимодополняющих средах: офлайн и онлайн, где онлайн-среда характеризуется не только наличием разветвленного цифрового инструментария, способного расширить возможности профессионала, но и применением новых подходов к реализации всех аспектов профессиональной деятельности.

Под «цифровой трансформацией отрасли» понимается комплексное преобразование деятельности участников отрасли и органов исполнительной власти Российской Федерации, связанное с переходом к новым бизнес-моделям, каналам коммуникаций, а также процессам и культуре, которые базируются на новых подходах к управлению данными с использованием цифровых технологий [1].

Кардинальные изменения в системе ВПО обусловили смену парадигм и систем преподавания иностранных языков (ИЯ), что привело к изменению содержания образования и смене принципов отбора и использования методов и форм обучения, встраивания информационных технологий в учебный процесс. Современная матрица подходов включает такие, как личностно ориентированный, компетентностный, коммуникативно-деятельностный и социокультурный. Становится ясно, что акцент делается на активном участии субъекта не только в учебном процессе, но и его активном включении в процессы симуляции будущей профессиональной деятельности, которая требует наличия развитых «мягких навыков» (soft skills), подразумевающих межличностное взаимодействие через коммуникацию на иностранном языке.

Важность восьми ключевых компетенций для гражданина, стремящегося быть частью меняющегося мира, обсуждается в профессиональных сообществах с 2006 г., с одной стороны, с фокусом на стремление к гармонично развитой личности, в которой воплощены все восемь компетенций: 1) коммуникация на родном языке (Communication in the mother tongue); 2) коммуникация на иностранных языках (Communication in foreign languages); 3) математическая компетенция и базовые компетенции в науке и технологиях (Mathematical competence and basic competences in science and technology); 4) цифровая компетенция (Digital competence); 5) умение учиться (Learning to learn); 6) социальная и гражданская компетенция (Social and civic competences); 7) инициативность и предпринимательский потенциал (Sense of initiative and entrepreneurship); 8) понимание культур и свобода самовы-

ражения (Cultural awareness and expression) [2]; с другой – с акцентом на наиболее значимые в конкретной области знания.

Из предложенных компетенций как минимум три являются центральными в процессе развития иноязычной коммуникативной компетенции – коммуникация на иностранных языках, цифровая компетенция и понимание культур и свобода самовыражения.

Методология исследования

Коммуникативный подход в области преподавания иностранному языку уже более 20 лет является центральным, поскольку имеет целью поместить обучающегося в процесс, где он проявляет творчество и взаимодействует с другими субъектами, а педагог лишь способствует реализации потенциала обучающихся, создавая условия и косвенно направляя коммуникативный процесс в рамках образовательного контекста (см. работы К.Э. Безукладникова, С.К. Гураль, Б.А. Жигалева, Р.П. Мильруда, А.А. Миролубова, О.Г. Оберемко, Е.Н. Солововой, В.В. Сафоновой, П.В. Сысоева, С.Г. Тер-Минасовой, И.А. Цатуровой). Данный подход в 2000-х гг. приобретает наибольшую важность в учреждениях высшего профессионального образования, когда коммуникативность и коммуникативный подход трансформируются и поднимаются на новый уровень в рамках концепции иноязычного образования для развития индивидуальности в диалоге культур [3. С. 92].

В традиционном понимании коммуникативный подход – это подход, «направленный на формирование у учащихся смыслового восприятия и понимания иностранной речи, а также овладение языковым материалом для построения речевых высказываний» [4. С. 64], «моделирующий общение, направленное на создание психологической и языковой готовности к общению, на сознательное осмысление материала и способов действия с ним, а также на осознание требований к эффективности высказывания» [5. С. 3].

Учитывая ситуацию с объективными сложностями моделирования/имитации реальной коммуникации в аудитории, ключевым вопросом для преподавателей иностранного языка становится вопрос о каналах видео-конференц-связи, способных стать инструментом воссоздания коммуникативного контекста до определенного уровня. Отличия онлайн-коммуникации и реальной коммуникации вообще и на иностранном языке в частности в рамках обучения ИЯ в настоящее время обсуждается многими исследователями коммуникативных процессов [6, 7].

Если говорить в целом о цифровых обучающих ресурсах для обучения иностранным языкам или самостоятельного изучения, то большинство из них ориентированы на становление коммуникативного

навыка опосредованно, через развитие сопутствующих ему навыков. Так, усвоение лексики иностранного языка есть образование прочных связей между словами иностранного и родного языков в результате многократных повторений этих связей [8. С. 56]. В результате практического использования языка в речи у человека вырабатываются соответствующие речевые навыки и умения для осуществления адекватного иноязычного общения [9].

Рассмотрим некоторые из онлайн-сервисов, претендующих на то, что с их помощью происходит становление коммуникативного навыка. Так, ЛингваЛео – онлайн-сервис для изучения английского и других иностранных языков с использованием популярных видео, текстов и подкастов из интернета, основанных на геймификации (игровизации) и поддержке мотивации [10]. В основе методики лежит понимание цели обучения, удовольствие от регулярных занятий, работа с живым языком, подражание носителям языка и доведение умений до автоматизма за счет использования зрительной, слуховой и моторной памяти [11].

Языковые школы Skyeng, Puzzle English, English Dom, Lingoda предоставляют возможность подкреплять становление коммуникативного навыка посредством сервиса онлайн-связи (собственного или стороннего) в общении с реальным преподавателем индивидуально или в группе.

Skyeng – онлайн-платформа, которая строится на основе Vimbox – интерактивного онлайн-учебника, где обучающемуся дается установка созвониться с преподавателем, выполнить назначенное задание в качестве домашнего задания, пользуясь всеми образовательными ресурсами школы. У учителей и учеников есть возможность общаться по видеосвязи, которая встроена в платформу, отправлять и получать упражнения, выполнять их в режиме онлайн. Также система автоматически проверяет домашнее задание, а ученик сразу видит свои ошибки [12]. Стоит оговориться, что автоматическая проверка осуществляется только в случае стандартных тестовых видов заданий – множественный выбор, сопоставление, заполнение пропусков, упорядочивание, ориентированных на проверку языковых, а не коммуникативных навыков.

Puzzle English [13], English Dom [14], Lingoda [15] пользуются сторонними сервисами видеосвязи для общения индивидуально или с группой. Дидактические материалы предлагаются в виде загружаемых документов/планов занятия.

Переход от общения с реальным преподавателем к взаимодействию с машиной или искусственным интеллектом в настоящее время также возможен через так называемые чат-боты, способные выдавать запрограммированные ответы в зависимости от реакции человека. Данный вид общения также строится на умении вести диалог. Подобные виртуальные помощники широко используются в бизнесе (PizzaHut,

Aviasales, «Тинькофф Банк», «Сбер»), где необходимо отвечать на типовые вопросы и решать рутинные задачи. Например, «Тинькофф Банк» разработал голосового помощника Олега. Олег обладает искусственным интеллектом:

- распознает и интерпретирует запросы;
- совершает денежные переводы на счета в «Тинькофф Банк» и «Сбер»;
- бронирует столики в ресторанах;
- записывает в салоны красоты;
- покупает билеты в кино;
- консультирует по банковским вопросам и акциям;
- а также может просто пообщаться с пользователем [16].

Можно предположить, что потенциал использования такого рода коммуникативного помощника еще не реализован в области преподавания иностранному языку, но отмечаются явные тенденции в этом направлении. Наряду с упомянутыми чат-ботами созданы языковые чат-боты (Duolingo [17], Memrise [18], Mondly [19]) на основе предзаданных вопросно-ответных пар. Все боты, имитирующие диалог, предлагают перечень возможных ответов, которые можно вводить с клавиатуры (Duolingo, Memrise, Busuu) или голосом – Mondly (распознавание ведется с помощью технологий Google ASR (automatic speech recognition)). При попытке отойти от предложенных вариантов бот закичивается и просит либо ответить снова, либо сообщает о том, что не слышал ответ (Mondly).

Особый интерес представляют так называемые боты, в основу которых легли алгоритмы искусственного интеллекта. В рамках данного исследования мы рассмотрели следующие реализации – Cleverbot (Ролло Карпентер, Великобритания) [20], P-bot (Россия) [21], Wotobot (Индия) [22].

Подобные программы объединим под названием «виртуальный собеседник» (conversational artificial intelligence). Особенностью данных собеседников является их обучаемость на базе текстов разговорных дискурсов с применением алгоритмов обработки естественного языка (NLP), машинного обучения и предыдущих ответов собеседников (P-bot, Cleverbot, Wotobot). Данные боты в основном построены на традиционной статистической модели. Позже их дополнили моделью преобразования многословных последовательностей (sequence-to-sequence), предложенной Ильей Сутскевер (Торонто, Канада) в 2014 г. Данная модель полезна при картировании последовательности вопроса в последовательность слов, соответствующих ответу [23].

Более продвинутые виртуальные помощники способны осуществлять сложные операции на основе ответов пользователя. Например, Siri (Speech Interpretation and Recognition Interface) – облачный

персональный помощник и вопросно-ответная система, программный клиент которой входит в состав продуктов компании Apple. Данное приложение способно отвечать на вопросы, давать рекомендации, основываясь на предпочтениях пользователя [24]. Это пример использования искусственного интеллекта для ведения диалога с человеком, осуществления поиска при запросе пользователя, выполнения операций от лица пользователя на основе голосовых команд.

Таким образом, естественность коммуникации в настоящее время претерпевает изменения в сторону ее цифрового формата, что требует разработки как методологических, так и технологических рамок обучения такого рода коммуникации.

Исследование и его результаты

В данной статье мы фокусируемся на возможности использовать технические решения платформы «Английский пациент» (АП) (<https://www.omega.tsu.ru/>) для формирования умений диалогической речи [25].

Платформа «Английский Пациент» представляет собой разработку отечественного производителя, включающую эргономичный сервис для создания дидактического материала, в том числе тренажеры, и дополнительную совокупность инструментов для преподавателя, с помощью которых можно:

- проводить групповые и индивидуальные занятия без привлечения внешних каналов связи (Zoom, Skype и т.д.);
- проводить занятия в «смешанном» варианте, когда преподаватель находится в одной аудитории со студентами;
- создавать контент в зависимости и потребностей целевой группы;
- организовать самостоятельную работу студентов с минимальным привлечением труда преподавателей;
- выполнять задания с помощью мобильного приложения;
- интегрировать ресурс с LMS Moodle;
- интегрировать тесты, словарь и видеотеку, содержащую различные видеофрагменты, в фрагмент урока и назначаемое домашнее задание;
- просматривать, сколько времени и когда было затрачено учеником на работу на платформе;
- реализовать функцию обратной связи для каждого упражнения.

Таким образом, используемая в исследовании платформа обладает широким функционалом для последовательного размещения учебных материалов и различных тренажеров как для самостоятельной работы, так и для работы в классе. Задания выполняются студентами линейно. Это могут быть фото- и видеоматериалы, текст, в том числе

ссылки на внешние источники, а также сами тренажеры, встроенные в контекст занятия. Среди тренажеров можно отметить «Карточки», «Опросники», «Диалоги» и другие, нацеленные, прежде всего, на отработку различных грамматических и лексических конструкций, которые необходимо довести до автоматизма, с дальнейшим их использованием в ситуациях реального общения на иностранном языке.

В целом платформа основана на концепции аудиолингвального подхода: акцент делается на распознавании, повторении и порождении модификаций конструкций во время устной практики («дриллинге»). Это реализуется с помощью сотен информационных модулей и подкрепляющих их тренажеров [26–29]. Согласно концепции платформы, тренажер – это упражнение, выполняемое студентами как на очном занятии, так и в режиме самостоятельной работы. Обучение производится всем видам речевой деятельности с акцентом на говорение и аудирование с опорой на аутентичные материалы.

Мы исследуем тренажер «Диалоги», направленный на формирование умений речевой деятельности на репродуктивно-продуктивном и продуктивном уровне.

Диалог – это процесс общения двух или более собеседников-партнеров, где каждый из участников поочередно выступает в качестве слушающего и говорящего.

С одной стороны, естественную диалогическую речь нельзя спланировать, «запрограммировать», так как речевое поведение одного партнера зависит от речевого поведения другого партнера и от всего ситуативного контекста.

С другой стороны, в диалогической речи проявляется высокая степень изоморфизма построения диалогического единства (и вопросно-ответного образования в его составе) и диалогической речи в целом. Этот изоморфизм виден в том, что, во-первых, выделяются типы вопросительных предложений со сходным семантическим содержанием; во-вторых, вопросительные предложения обладают сходным набором прямых и косвенных функций; в-третьих, вопросительные предложения образуют вопросно-ответные образования по сходным моделям и схемам [30]. Кроме этого, такие характеристики диалогической речи, как ее ситуативная обусловленность, большая эмоциональность и экспрессивность, которая проявляется, в частности, в использовании невербальных средств: мимики, жестов и т.д. [31. С. 141], говорят о ее возможной предсказуемости, клишированности, что, соответственно, обеспечивает условия для ее целенаправленной отработки в искусственно созданной среде иноязычного общения.

Любой диалог требует наличия ряда умений – стимулирование на высказывание, реагирование на речевой стимул и развертывание реплики-ответа [31], а также наличие таких важных составляющих, как:

- 1) выбор и реализация роли;
- 2) обмен репликами;
- 3) решение коммуникативной задачи (часто более одной).

Каждый диалог помимо содержательной стороны обладает определенной структурой, в которой элементы диалога находятся во взаимосвязи, образуя диалогическое единство, под которым понимается набор *реплик партнеров по общению, связанных между собой по содержанию. В каждом диалогическом единстве могут по-разному сочетаться типы высказываний (сообщение, вопрос, побуждение, восклицание).*

На этом основании выделяются 15 типов диалогических единств:

- 1) сообщение – сообщение;
- 2) сообщение – вопрос;
- 3) сообщение – побуждение;
- 4) сообщение – восклицание;
- 5) вопрос – сообщение;
- 6) вопрос – вопрос;
- 7) вопрос – побуждение;
- 8) вопрос – восклицание;
- 9) побуждение – сообщение;
- 10) побуждение – побуждение;
- 11) побуждение – восклицание;
- 12) восклицание – сообщение;
- 13) восклицание – вопрос;
- 14) восклицание – побуждение;
- 15) восклицание – восклицание [32].

В содержательном плане предлагаемая платформа содержит около 50 диалогов из художественных фильмов и популярных сериалов. Использование фильмов и сериалов в качестве дидактических материалов обусловлено рядом причин:

- 1) возможность искусственно погрузиться в языковую среду;
- 2) задействование аудиовизуального восприятия для повышения эффективности восприятия иноязычной речи;
- 3) повышение мотивации за счет материалов, релевантных интересам обучающихся;
- 4) соблюдение принципа наглядности при обучении;
- 5) аутентичная речь, обогащение знаний обучающихся об особенностях изучаемого языка и культуры [33].

Представим более подробную характеристику тренажера «Диалоги», рассмотрим возможности его использования в учебном процессе и обозначим фокусы методического сопровождения его применения.

Тренажер «Диалоги» представляет собой репродуктивно-продуктивный [31. С. 166] тип тренажера с элементами имитации и

трансформации и направлен на совершенствование навыков восприятия на слух и говорения в рамках изучаемого материала, на развитие умений полностью и адекватно реагировать на реплики собеседника с учетом языковых семантических, прагматических, фонетических особенностей.

Выполнение тренажера «Диалоги» состоит из трех этапов:

Этап 1. Знакомство с видеофрагментом диалога.

На данном этапе внимание уделяется содержанию и форме высказываний, а также интонации, просодии, темпу реплик обоих коммуникантов.

Этап 2. Проговаривание реплик выбранного персонажа.

Обучающемуся предлагается выбрать роль одного из персонажей и следовать ходу диалога, проговаривая реплики лишь выбранного коммуниканта.

Этап 3. Отработка реплик выбранного персонажа. (Рекомендуется выбирать роль второго коммуниканта, не инициатора диалога.)

Рассмотрим визуальное представление данного тренажера на примере диалога (<https://omega.entsu.ru/#/share/dialogs/t12uXCWebL>) из телевизионного шоу *Family Ties*, эпизод *Diary of a Young Girl* (1984). В диалоге представлен разговор матери (Elyse Keaton) с дочерью (Jennifer Keaton). Дженнифер жалуется на то, что ей приходится делать много работы по дому, потому что ее мать постоянно на работе.

Этап 1.

Предлагается прослушать диалог, следуя репликам. Выбранный диалог удовлетворяет следующим критериям при выборе дидактических материалов:

1. Понятный контекст.
2. Аутентичная речь.
3. Наличие дискурсивных единиц – «вопрос – сообщение», «вопрос – вопрос».
4. Содержание, адекватное языковым и культурным нормам.

Текст диалога:

Elyse Keaton: *Looks like somebody forgot to do the breakfast dishes. Whose turn was it?*

Jennifer Keaton: *Mine.*

Elyse Keaton: *Oh. Why didn't you do them?*

Jennifer Keaton: *Guess, I forgot.*

Elyse Keaton: *It's your responsibility to remember.*

Jennifer Keaton: *What's the difference? You're gone all day. Who's gonna notice?*

Elyse Keaton: *Well, just because I'm working doesn't mean you can shirk your responsibilities here at home.*

Jennifer Keaton: *Why not? You do.*

Прослушав 2–3 раза, можно выбрать роль нажатием на соответствующую иконку (аватар) (рис. 1).

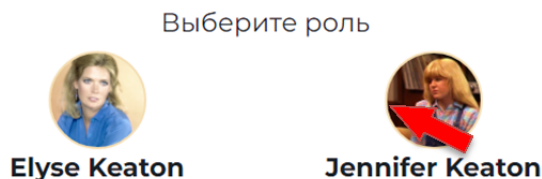


Рис. 1. Скриншот фрагмента тренажера «Диалог» на Платформе АП [34]

Для первой практики, как уже было отмечено, рекомендуется выбирать роль второго говорящего в данном примере – Jennifer Keaton.

После выбора реплики следует отработка реплик. Начинает диалог персонаж мать Elyse Keaton фразой: *Looks like somebody forgot to do the breakfast dishes. Whose turn was it?* Задача обучающегося состоит в том, чтобы по памяти воспроизвести реплику Jennifer в качестве предзаданного ответа на реплику Elyse. Если возникает затруднение, то можно открыть текст реплики и восстановить ее содержание. Каждую реплику рекомендуется отработать несколько раз перед записью. После чего можно записать ответ с помощью диктофона (рис. 2).

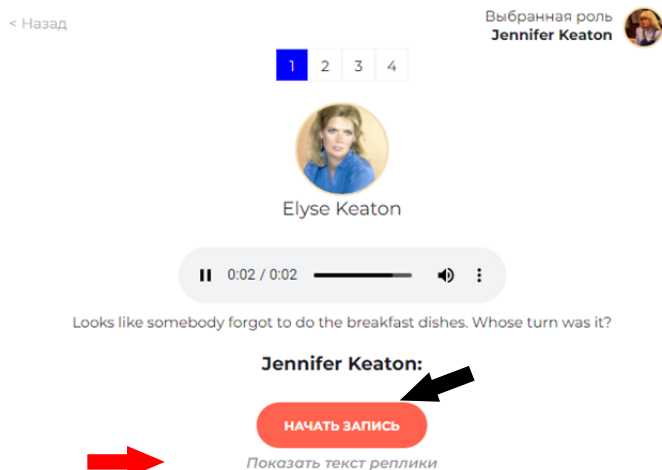


Рис. 2. Скриншот фрагмента тренажера «Диалог» на Платформе АП [34]

Анализируя текст данного диалога, можно выделить ряд лингвистических особенностей, которые на традиционных занятиях могут остаться незамеченными и невыделенным ввиду своей маркированности, а именно:

1. Сокращения и эллипсис – “(It) Looks like”, “It’s”, “Mine”, “What’s”, “Who’s gonna”.

2. Речевые клише – “Who’s gonna”, “You’re gone all day”, “shirk your responsibilities”.

Важно отметить, что лингвистические особенности, отрабатываемые в процессе тренировки на базе тренажера «Диалог», могут и должны стать предметом дальнейшего обсуждения либо в классе, либо в рамках информационного модуля, направленного на обсуждения стилистических и ситуативно обусловленных высказываний в разных лингвокультурах, а также с использованием функционала тренажеров «Карточки» и «Тредмил» на платформе.

Заключение

Таким образом, рассматриваемый тренажер «Диалог» может быть использован для развития умений построения коммуникативно-адекватных высказываний. В свою очередь, это будет способствовать развитию спонтанного диалога в условиях естественной или искусственно созданной среды общения на иностранном языке. Под коммуникативной адекватностью в данном исследовании мы понимаем, в зависимости от задач общения, умение устанавливать и поддерживать контакт с собеседником(-ами), сообщать, запрашивать информацию, адекватно реагировать на высказывания партнера по общению (даже при наличии незнакомых языковых средств) [32. С. 69]. Следует также дополнить, что в рамках представленного исследования коммуникативно-адекватное высказывание также характеризуется отсутствием коммуникативной неудачи, т.е. *сбоя в общении, при котором определенные речевые произведения не выполняют своего предназначения*. Так, Н.К. Кънева различает источники коммуникативных неудач, связанные с инструментом общения (расхождения в словарном запасе, различия в банках знаний о мире и др.) и процессом общения (неудачная вербализация и понимание коммуникантов) [35. С. 27].

В основе работы с тренажером «Диалог» лежит многократное повторение реплик собеседников диалога (поочередный выбор роли). При этом для обучающихся с уровнем ниже B1 (по CEFR) рекомендуется точное следование тексту реплики, которую он(а) извлекает из памяти или, в случае невозможности сделать это, с визуальной опорой на текст реплики (платформа позволяет раскрыть полный текст реплики). Из определения диалога следует, что обучающийся попеременно обменивается репликами с программой-тренажером и несколько раз записывает свои ответы, тем самым повышая качество (фонетическая сторона речи) и скорость произнесения реплики (беглость). Многократное повторение позволит закрепить в памяти речевые паттерны, соответ-

ствующие определенному контексту и являющиеся аутентичными и наиболее частотными.

Тренажер «Диалог» позволяет восполнить главный элемент в общении, который отсутствует при самостоятельной работе, а именно собеседника, предоставляя возможность автоматизации предзаданных часто употребляемых ситуативно связанных клише, что высвобождает время и когнитивные силы для реализации творческого потенциала обучающегося при необходимости порождения нестандартного вопроса или ответа. При этом остается свобода регламентировать выполнение задания – близко к тексту оригинала, либо проявление творчества обучающегося, в подборе адекватных средств и форм выражения своей позиции в рамках тренируемого диалога.

Список источников

1. *Правительство* Российской Федерации. «Стратегическое направление в области цифровой трансформации науки и высшего образования». URL: https://fgosvo.ru/uploadfiles/npo/Rasp_gov_3759_p_21122021.pdf (дата обращения: 22.02.2022).
2. *Recommendation* of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 on key competences for lifelong learning. 2006. URL: <http://data.europa.eu/eli/reco/2006/962/oj> (дата обращения: 04.04.2022).
3. *Пассов Е.И.* Методика как наука будущего. Краткая версия новой концепции. СПб. : Златоус, 2015. 172 с.
4. *Голуб Л.Н.* Коммуникативный подход в обучении // Вестник Брянской государственной сельскохозяйственной академии. Серия: Народное образование. 2017. № 4 (26). С. 64–67.
5. *Баграмова Н.В.* Коммуникативно-интерактивный подход как способ повышения эффективности овладения иностранным языком // Материалы XXXI Межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. СПб. : СПбГУ, 2002. С. 3–6.
6. *Черкасова В.Ю.* Онлайн-коммуникация преподавателей и студентов в системе высшего образования: проблемы и перспективы // Педагогическое образование в России. 2021. № 2. С. 132–143.
7. *Баклагова Ю.В.* Роль цифровой грамотности в формировании иноязычной коммуникативной компетенции студентов // Общество: социология, психология, педагогика. 2021. № 9 (89). С. 147–151.
8. *Гураль С.К.* Язык как саморазвивающаяся система / под ред. проф. В.Н. Сушковой. Томск : Изд-во Том. ун-та, 2009. С. 56.
9. *Гураль С.К., Минакова Л.Ю.* Моделирование дискурсивного общения с использованием профессионально ориентированных проектов // Мир образования-образование в мире. 2012. № 3. С. 121–130.
10. *LinguaLeo*. URL: <https://lingualeo.com/> (дата обращения: 20.06.2022).
11. *Покоряй* языки с Lingualeo. URL: <https://lingualeo.com/ru> (дата обращения: 20.06.2022).
12. *Изучение* английского языка в онлайн-школе Skyeng. URL: <https://skyeng.ru/> (дата обращения: 20.05.2022).
13. *Puzzle English*. Сайт платформа для изучения английского языка для взрослых и детей // Бесплатное обучение в онлайн-школе Puzzle English. URL: <https://puzzle-english.com/> (дата обращения: 20.06.2022).

14. **Учи** английский где и когда удобно в онлайн-школе EnglishDom. URL: <https://www.englishdom.com/> (дата обращения: 20.06.2022).
15. **Lingoda**: Online language courses with native teachers. URL: <https://www.lingoda.com/ru/>
16. **Телефонный** секретарь Олег | Тинькофф Банк. URL: <https://www.tinkoff.ru/oleg/secretary/> (дата обращения: 20.06.2022).
17. **Duolingo**. Learn a language for free. URL: <https://www.duolingo.com/> (дата обращения: 20.06.2022).
18. **Learn** a language. Memrise is authentic, useful & personalised. URL: <https://www.memrise.com/> (дата обращения: 20.06.2022).
19. **Play** your way to a new language with Mondly. URL: <https://app.mondly.com/> (дата обращения: 27.06.2022).
20. **Carpenter R.** Cleverbot // Cleverbot. 2022.
21. **P-bot**. URL: <http://p-bot.ru/> (дата обращения: 16.06.2022).
22. **Wotabot**: Talk to an AI. URL: <https://www.wotabot.com/> (дата обращения: 20.06.2022).
23. **Sutskever I., Vinyals O., Le Q.V.** Sequence to sequence learning with neural networks // Adv. Neural Inf. Process. Syst. 2014. Vol. 4, № January. С. 3104–3112.
24. **Siri**. Apple, 2022. URL: <https://www.apple.com/ru/siri/> (дата обращения: 20.06.2022).
25. **Английский** Пациент. URL: <https://omega.entsu.ru/> (дата обращения: 22.03.2022).
26. **Лирмак Ю.М., Гафиятулина А.С., Трусова О.В.** Менеджмент языковой онлайн-школы: оптимальный баланс между регламентом и свободой преподавателя в выборе тренажеров и материалов // Язык и культура : сб. ст. XXIX Междунар. науч. конф. (16–18 октября 2018 г.). Томск, 2019. С. 339–344.
27. **Лирмак Ю.М., Митчелл П.Д.** Знание английских идиом как критерий оценки уровня лингвистической компетенции // Язык и культура : сб. ст. XXVIII Междунар. науч. конф. / отв. ред. С.К. Гураль. Томск, 2018. С. 363.
28. **Галанина Е.В., Назель О.В., Ванина А.М.** Онлайн-обучение английскому языку: преимущества, проблемы и задачи // Лингвистика, переводоведение и методика обучения иностранным языкам: актуальные проблемы и перспективы : материалы II Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием (26 марта 2020 г.). Орел, 2020. С. 510–523.
29. **Корягина О.В.** Платформенные решения при обучении английскому языку в смешанном формате (учебный модуль «Successful Job Interview» на платформе «Английский пациент») : магистерская диссертация по направлению подготовки: 45.04. 02-Лингвистика. Томск, 2021.
30. **Ремизова С.А.** Вопросительность в диалоге: Специфика речевых реализаций : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2001.
31. **Рогова Г.В., Верещагина И.Н.** Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе : пособие для учителя. М. : Просвещение, 1988.
32. **Щукин А.Н.** Методика обучения речевому общению на иностранном языке : учеб. пособие для преподавателей и студентов языковых вузов. М. : ИКАР, 2011.
33. **Шевченко А.П.** Аутентичные фильмы как дидактический материал при изучении иностранного языка в сфере юриспруденции // Территория науки. 2017. № 1. С. 60–67.
34. **Диалог** «Family Ties». URL: <https://omega.entsu.ru/#/share/dialogs/t12uXCWebL> (дата обращения: 16.06.2022).
35. **Кънева Н.К.** Интегральный подход к проблеме коммуникативных неудач : дис. ... канд. филол. наук. Тверь, 1999. 196 с.

References

1. Pravitel'stvo Rossijskoj Federaczii. 'Strategicheskoe napravlenie v oblasti czifrovoy transformaczii nauki i vy'sshego obrazovaniya' [Government of the Russian Federation. "Stra-

- tegic direction in the field of digital transformation of science and higher education"]. (2021). p. 30. URL: https://fgosvo.ru/uploadfiles/npo/Rasp_gov_3759_p_21122021.pdf (Accessed: 22.02.2022).
2. Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 on key competences for lifelong learning. (2006) URL: <http://data.europa.eu/eli/reco/2006/962/oj> (Accessed: 04.04.2022).
 3. Passov E.I. (2015) Metodika kak nauka budushhego. Kratkaya versiya novoy koncepczii. [Methodology as a science of the future. Brief version of the new concept]. SPb.: Zlatous. 172 p.
 4. Golub L.N. (2017) Kommunikativniy podkhod v obuchenii [Communicative approach in teaching] // Vestnik Bryanskoj gosudarstvennoj sel'skokhozyajstvennoj akademii. Seriya Narodnoe obrazovanie. T. Pedagogika. pp. 64-67.
 5. Bagramova N.V. (2002) Kommunikativno-interaktivny'j podkhod kak sposob pov'sheniya e'ffektivnosti ovladeniya inostranny'm yazy'kom [Communicative-interactive approach as a way to increase the efficiency of mastering a foreign language] // Materialy' XXXI Mezhhvuzovskoj nauchno-metodicheskoy konferenczii prepodavatelej i aspirantov. SPb: SPbGU. pp. 3-6.
 6. Cherkasova V.Yu. (2021) Onlajn-kommunikacziya prepodavatelej i studentov v sisteme vy'sshhego obrazovaniya: problemy' i perspektivy' [Online communication of teachers and students in the system of higher education: problems and prospects] // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. 2. pp. 132-143.
 7. Baklagova Yu.V. (2021) Rol' czifrovoj gramotnosti v formirovanii inoyazy'chnoj kommunikativnoj kompetenczii studentov [The role of digital literacy in building of foreign language communicative competence in students] // Obshhestvo: sociologiya, psikhologiya, pedagogika. 9 (89). pp. 147-151.
 8. Gural S.K. (2009) Yazy'k kak sverkhslzhnaya samorazvivayushhaya sistema [Language as a super-complex self-developing system]. Tomsk : TSU. p. 56.
 9. Gural' S.K., Minakova L.Yu. (2012) Modelirovanie diskursivnogo obshheniya s ispol'zovaniem professional'no orientirovanny'kh proektov [Modeling discursive communication using professionally oriented projects.] // Mir obrazovaniya – obrazovanie v mire. 3. pp. 121-130.
 10. LinguaLeo. URL: <https://lingualeo.com/> (Accessed: 20.06.2022).
 11. Pokoryaj yazy'ki s Lingualeo [Acquire languages with Lingualeo] (2022). URL: <https://lingualeo.com/ru> (Accessed: 20.06.2022).
 12. Izuchenie anglijskogo yazy'ka v onlajn-shkole Skyeng [Learning English in Skyeng online school] (2022). URL: <https://skyeng.ru/> (Accessed: 20.05.2022).
 13. Puzzle English. Sajt platforma dlya izucheniya anglijskogo yazy'ka dlya vzrosly'kh i detej [Puzzle English. A web-site for learning English for adults and children]. URL: <https://puzzle-english.com/> (Accessed: 20.06.2022).
 14. Uchi anglijskij gde i kogda udobno v onlajn-shkole EnglishDom [Learn English where and when it is convenient for you in the EnglishDom online school]. URL: <https://www.englishdom.com/> (Accessed: 20.06.2022).
 15. Lingoda: Online language courses with native teachers.
 16. Telefonny'j sekretar' Oleg | Tin'koff Bank [Telephone secretary Oleg | Tinkoff Bank] — URL: <https://www.tinkoff.ru/oleg/secretary/> (Accessed: 20.06.2022).
 17. Duolingo. Learn a language for free. URL: <https://www.duolingo.com/> (Accessed: 20.06.2022).
 18. Learn a language. Memrise is authentic, useful & personalised. URL: <https://www.memrise.com/> (Accessed: 20.06.2022).
 19. Play your way to a new language with Mondly. URL: <https://app.mondly.com/> (Accessed: 27.06.2022).
 20. Carpenter R. (2022) Cleverbot. // Cleverbot.
 21. P-bot. URL: <http://p-bot.ru/> (Accessed: 16.06.2022).

22. Wotabot: Talk to an AI. URL: <https://www.wotabot.com/> (Accessed: 20.06.2022).
23. Sutskever I., Vinyals O., Le Q. V. (2014) Sequence to sequence learning with neural networks // Adv. Neural Inf. Process. Syst. Vol. 4. pp. 3104-3112.
24. Siri. Apple. URL: <https://www.apple.com/ru/siri> (Accessed: 20.06.2022).
25. Anglijskij Patsient [English Patient]. URL: <https://omega.entsu.ru/> (Accessed: 22.03.2022).
26. Lirmak Yu.M., Gafiyatulina A.S., Trusova O.V. (2019) Menedzhment yazy'kovoj onlajn-shkoly': optimal'ny'j balans mezhdu reglamentom i svobodoj prepodavatelya v vy'bore trenazherov i materialov [Management of an online language school: the optimal balance between regulations and the teacher's freedom in choosing simulators and materials] // Yazyk i kultura. pp. 339-344.
27. Lirmak Yu.M., Mitchell P.D. (2018) Znanie anglijskikh idiom kak kriterij ocenki urovnya lingvisticheskoy kompetenczii [Knowledge of English idioms as a criterion for assessing the level of linguistic competence] // Redaktsionnaya kollegiya. p. 363.
28. Galanina E.V., Nagel' O.V., Vanina A.M. (2020) Onlajn-obuchenie anglijskomu yazy'ku: preimushhestva, problemy i zadachi [Online teaching of the English language: advantages, problems and tasks] // Lingvistika, perevodovedenie i metodika obucheniya inostrannym yazy'kam aktual'ny'e problemy i perspektivy'. pp. 510-523.
29. Koryagina O.V. (2021) Platformennye resheniya pri obuchenii anglijskomu yazy'ku v smeshannom formate (uchebny'j modul' "Successful Job Interview" na platforme 'Anglijskij patsient'): masterskaya dissertatsiya po napravleniyu podgotovki: 45.04. 02-Lingvistika. [Platform solutions for teaching English in a mixed format (Successful Job Interview training module on the English Patient platform): master's thesis in the major: 45.04. 02 Linguistics].
30. Remizova S.A. (2001) Voprositel'nost' v dialoge: Specifika rechevykh realizacij [Interrogativeness in dialogue: Specificity of speech realizations]. Abstract of Philology cand. dis. Krasnodar.
31. Rogova G.V., Vereshhagina I.N. (1988) Metodika obucheniya anglijskomu yazy'ku na nachal'nom e'tape v srednej shkole: Posobie dlya uchitelya [Methodology of teaching English at the initial stage in secondary school: a guide for teachers] M.: Prosveshchenie.
32. Schukin A.N. (2011) Metodika obucheniya rechevomu obshheniyu na inostrannom yazy'ke: uchebnoe posobie dlya prepodavatelej i studentov yazy'kovy'kh vuzov [Methodology of teaching speech communication in a foreign language: a textbook for teachers and students of language universities]. M.: IKAR.
33. Shevchenko A.P. (2017) Autentichny'e fil'my' kak didakticheskij material pri izuchenii inostrannogo yazy'ka v sfere yurisprudenczii [Authentic films as a didactic material when studying a foreign language in the field of jurisprudence]. pp. 60-67.
34. Dialogue 'Family Ties'. URL: <https://omega.entsu.ru/#/share/dialogs/t12uXCWebL>.
35. Kneva N.K. (1999) Integral'ny'j podkhod k probleme kommunikativny'kh neudach [Integral approach to the problem of communicative failures]. Philology cand. dis. 196 p.

Информация об авторах:

Нагель О.В. – доктор филологических наук, декан факультета иностранных языков, Национальный исследовательский Томский государственный университет (Томск, Россия). E-mail: olga.nagel2012@yandex.ru

Ли Б.В. – специалист по учебно-методической работе факультета иностранных языков и НОЦ «Онлайн-платформы в языковом образовании» Томского государственного университета, магистрант 1-го курса факультета иностранных языков, Национальный исследовательский Томский государственный университет (Томск, Россия). E-mail: leebo2005@mail.ru

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Information about the authors:

Nagel O.V., D.Sc. (Philology), Dean of Faculty of Foreign Languages, National Research Tomsk State University (Tomsk, Russia). E-mail: olga.nagel2012@yandex.ru

Lee B.V., Specialist in teaching and guiding work, Faculty of Foreign Languages and the REC "Online Platforms in Language Education" of TSU; MA student, Faculty of Foreign Languages, National Research Tomsk State University (Tomsk, Russia). E-mail: lee-bo2005@mail.ru

The authors declare no conflicts of interests.

Поступила в редакцию 18.06.2022; принята к публикации 02.08.2022

Received 18.06.2022; accepted for publication 02.08.2022